Sul Cyntaf yr Adfent

29 Tachwedd 2020

Litwrgi'r Gair i'w ddefnyddio ar yr aelwyd

The First Sunday of Advent

29 November 2020

Liturgy of the Word for use at home

Tarddiadau a hawlfraint *Daw deunydd yma o'r* ***Llyfr Gweddi Gyffredin i'w arfer yn yr Eglwys yng Nghymru: Gweddi Ddyddiol 2009****, hawlfraint Corff Cynrychioli yr Eglwys yng Nghymru 2009. Mae gweddill y deunydd a'r drefn yn hawlfraint Bwrdd Cyllid Esgobaeth Bangor 2020. Caniateir atgynhyrchu'r deunydd hwn gyda chydnabyddiaeth.*

Sources and copyright *Material here is taken from* ***The Book of Common Prayer for use in the Church in Wales: Daily Prayer 2009****, copyright the Representative Body of the Church in Wales 2009. The reminder of the material and the order is copyright the Bangor Diocesan Board of Finance 2020. The material may be reproduced with acknowledgement.*

Esgobaeth Bangor
The Diocese of Bangor

Paratoi
Preparation

Gwnewch pa baratoadau bynnag y byddwch eu hangen i gyfarfod â thân yr Ysbryd a goleuni Duw. Efallai yr hoffech gynnau cannwyll. Os ydych chi wedi dewis ystum penodol i'ch corff, gwnewch hynny. Ceisiwch gael gwared ar unrhyw beth sy'n tynnu eich sylw ac yn amharu arnoch chi. ***Make whatever preparations you need to encounter the fire of the Spirit and the light of God. You may want to light a candle. If you have chosen a specific bodily position, adopt it. Eliminate distractions and the possibility of interruption.***

Ymgynnull
Gathering

Rydym yn galw ar yr Ysbryd Glân a fydd yn siarad gyda ni ac yn gwrando arnom ni wrth i ni addoli, darllen a gweddïo. ***We invoke the Holy Spirit, who will speak to us and listen in us as we worship, read and pray.***

Yn enw'r Tad,
a'r Mab,
a'r Ysbryd Glân.
Amen.

O'th dyner drugaredd
y tyr arnom y wawrddydd
oddi uchod.
I chwalu gweddillion
cysgodion y nos.

Disgwyliwn dy ddyfod i'n plith.
Fel y gall y byd
dy foliannu'n llawen.

In the name of the Father,
and of the Son,
and of the Holy Spirit.
Amen.

In your tender compassion
the dawn from on high
breaks upon us.
To dispel the lingering
shadows of night.

We look for your coming among us.
that the world may rejoice
to give you praise.

Gweithred o edifeirwch
Act of contrition

Drwy gydnabod ein pechodau a'n hangen am faddeuant, rydym yn gofyn i Dduw gymryd y cam cyntaf yn y cyfarfod hwn. ***By acknowledging our sinfulness and our need for forgiveness, we ask God to take the initiative in this encounter.***

Trugarha wrthym, O Dduw.
Rydym wedi pechu yn dy erbyn.

Dangos i ni, O Dduw, dy drugaredd.
A dyro i ni dy iachawdwriaeth

Bydded i Dduw ein Tad faddau i ni a'n gwared oddi wrth ein holl bechodau, a rhoddi inni ras a nerth yr Ysbryd Glân.
Amen.

Have mercy on us, O God.
For we have sinned against you.

Show us, O God, your mercy.
And grant us your salvation.

May God our Father pardon and deliver us from all our sins, and grant us the grace and power of the Holy Spirit.
Amen.

Gair Duw
The word of God

Darllenwn ddarnau o'r Ysgrythur o Feibl o'n dewis; maent hefyd ar gael ar wefan yr esgobaeth. Darllenwn yn ofalus, er mwyn, fel petai, i'r enaid glywed. ***We read passages of Scripture from a Bible of our choice; they are also available on the diocesan website. We read carefully, so that the soul might hear.***

Darlleniad o'r Testament Newydd
New Testament reading
1 Corinthiaid | Corinthians 1:3-9

Darlleniad o'r Efengyl
Gospel reading
Marc | Mark 13:24-37

Ar ddiwedd pob darlleniad: ***At the end of every reading:***

Gwrandewch ar yr hyn y mae'r Ysbryd yn ei ddweud wrth yr Eglwys.
Diolch a fo i Dduw.

Dywed yr Arglwydd,
"Yn wir, yr wyf yn dod yn fuan."
Amen. Tyrd, Arglwydd Iesu.

Hear what the Spirit is saying to the Church.
Thanks be to God.

The Lord says,
"Surely I am coming soon."
Amen. Come, Lord Jesus.

Myfyrdod
Meditation

Mae gwahoddiad i wrando arlein ar wefan yr esgobaeth ar fyfyrdod yr Esgob. Os na allwn wneud hynny, dyma gyfle i gael sgwrs gariadus gyda Duw ynghylch yr Ysgrythur a ddarllenwyd; cyfle i sôn pam fod rhai pethau penodol yn y testun yn arwyddocaol i ni. ***We are invited to listen online on the diocesan website to the Bishop's meditation. If we cannot do so, here is the opportunity to have a loving conversation with God about the Scripture we have read; an opportunity to talk about why particular things in the text were significant for us.***

Gweddi
Prayer

Mae gwahoddiad i weddïo gyda'r Esgob arlein ar wefan yr esgobaeth. Os na allwn wneud hynny, gellir gweddïo fel a ganlyn. Ysgrifennodd Santes Teresa o Avila mai "nid llawer o feddwl yw gweddi ond llawer o garu;" felly treuliwn amser ger bron Duw mewn tawelwch hefyd. ***We are invited to pray with the Bishop online on the diocesan website. If we cannot do so, we can pray as follows. St Teresa of Jesus wrote that "prayer is not a lot of thinking but a lot of loving;" so we also spend some time before God in silence.***

Gweddïwn ar y Tad.

Ar i'r Eglwys fod yn un wrth dystio i'r Efengyl a'i chyhoeddi.
Gweddïwn arnat ti, ein Tad.
O Dduw, trugarha.

Am heddwch a sefydlogrwydd i'r holl bobloedd, a thros arweinwyr y cenhedloedd.
Gweddïwn arnat ti, ein Tad.
O Dduw, trugarha.

Dros y claf a'r sawl sy'n dioddef, a phawb sy'n gweini ar eu hanghenion.
Gweddïwn arnat ti, ein Tad.
O Dduw, trugarha.

Am fendith ar ein cartrefi; dros ein perthnasau a'n cyfeillion a phawb a garwn.
Gweddïwn arnat ti, ein Tad.
O Dduw, trugarha.

Cyflwynwn ein hunain, a phawb y gweddïwn drostynt, i drugaredd a nodded Duw.
Dad trugarog,
derbyn y gweddïau hyn
er mwyn dy Fab,
ein Gwaredwr Iesu Grist.
Amen.

Let us pray to the Father.

For the unity of the Church in witness and proclamation of the Gospel.
We pray to you, our Father.
God, have mercy.

For the peace and stability of all peoples, and for the leaders of the nations.
We pray to you, our Father.
God, have mercy.

For the sick and suffering, and all who minister to their needs.
We pray to you, our Father.
God, have mercy.

For a blessing on our homes; for our relations and friends and all whom we love.
We pray to you, our Father.
God, have mercy.

Let us commend ourselves, and all for whom we pray, to the mercy and protection of God.
Merciful Father,
accept these prayers
for the sake of your Son,
our Saviour Jesus Christ.
Amen.

Casgliad
Conclusion

Adroddwn Weddi'r Arglwydd. ***We say the Lord's Prayer.***

Dywed yr Arglwydd,
"Yn wir, yr wyf yn dod yn fuan."
Amen. Tyrd, Arglwydd Iesu.

Dad yn y nefoedd, a ddanfonaist dy Fab i waredu'r byd ac yr anfoni ef drachefn i fod yn farnwr arnom: dyro inni ras i'w efelychu ef yng ngostyngeiddrwydd a phurdeb ei ddyfodiad cyntaf fel, pan ddaw drachefn, y byddwn yn barod i'w gyfarch â chariad llawen ac â ffydd gadarn; trwy Iesu Grist ein Harglwydd, sy'n fyw ac yn teyrnasu gyda thi a'r Ysbryd Glân, yn un Duw, yn awr ac am byth.
Amen.

Bendithied Dduw ni,
cadwed ni rhag drwg,
a'n dwyn i fywyd tragwyddol.
Amen.

The Lord says,
"Surely I am coming soon."
Amen. Come, Lord Jesus.

Almighty God, give us grace to cast away the works of darkness and to put on the armour of light, now in the time of this mortal life, in which your Son Jesus Christ came to us in great humility; that on the last day, when he shall come again in his glorious majesty to judge the living and the dead, we may rise to the life immortal; through him who is alive and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.
Amen.

May God bless us,
and keep us from all evil,
and bring us to everlasting life.
Amen.

Rydyn ni'n troi'n ôl, at ein gweithgareddau pob dydd, yn cario gyda ni yr hyn rydyn ni wedi'i dderbyn yn ein meddyliau ac yn ein calonnau. "Ac felly," ysgrifenna Romero de Lima Gouvêa, "yn ôl at fywyd – i fyw mewn ffordd newydd – i newid, i dderbyn gras ac i fethu – i ddyfnhau'r gofod y mae Duw yn dymuno ei lenwi – i ddychwelyd bob dydd at ffynhonnell bywyd a chariad, Iesu, Gair Duw." ***We turn back, to our everyday activities, carrying with us what we have received in our minds and our hearts. "And so," in the words of Romero de Lima Gouvêa, "back to life – to live in a new way – to be changed, graced and to fail – to deepen the space which God desires to fill – and to return daily to the source of life and love, Jesus, the Word of God."***